



Ajuntament de Sant Pere de Torelló

GUIA D'ACOLLIDA MUNICIPAL

1. EMPADRONAMENT!

El padró municipal és el registre de tots els habitants d'un municipi. Totes les persones que resideixen al municipi s'han d'inscriure al padró. El padró et donarà accés a l'assistència sanitària i a l'educació dels teus fills

Ajuntament de Sant Pere de Torelló
C/ Verdager, 18
08572 Sant Pere de Torelló
Tel: 93 858 40 24
Horari De dilluns a divendres de 11 h a 14 h

Documentació necessària:

- Documentació d'identitat:
 - Per a ciutadans de la Unió Europea cal portar document acreditatiu d'identitat en vigor.
 - Per a ciutadans que no pertanyen a la Unió Europea, cal portar el permís de residència o passaport.
- Documentació de residència:
 - Si sou llogaters, cal portar el contracte de lloguer
 - Si sou propietaris, cal portar l'escritura de propietat.

2. VINE A L'ENTREVISTA D'ACOLLIDA I A LES SESSIONS D'ACOLLIDA I DE CONEIXEMENT DE LA SOCIETAT CATALANA!

Les entrevistes i sessions van dirigides als nous empadronats del municipi que vulguin tenir coneixement de la xarxa de serveis i recursos d'acollida del municipi, de la comarca i de Catalunya.

3. OBTÉ LA TEVA TARGETA SANITÀRIA!

Per rebre assistència a qualsevol centre de salut, és necessari obtenir la targeta sanitària. Pots sol·licitar la targeta i demanar hora al consultori mèdic del municipi.

- Consultori local Sant Pere de Torelló
Plaça Doctor Munmany s/n

Consell Comarcal d'Osona



08572 Sant Pere de Torelló
Tel 93 858 42 77
Horari: Consulteu els horaris

- CAP Torelló
Av. Pompeu Fabra, 8
Tel. 93 850 48 41
08570 Torelló
Horari: De dilluns a dissabte de 8 h a 21 h

Trucar al 112 per urgències mèdiques de 21 h a 8 h

Documentació necessària

- DNI / Passaport o NIE en vigor
- Certificat d'empadronament
- En el cas de menors de fins a 14 anys cal portar el llibre de família i sinó el passaport.

4. ESCOLARITZA ELS FILLS!

L'educació és obligatòria a Catalunya a partir dels 6 anys i fins als 16, tot i que s'aconsella que es comenci a anar a l'escola als 3 anys per tal d'adquirir hàbits des de ben petits. Les inscripcions es fan a través de l'escola :

- Escola Bressol L'Avet (de 0 a 3 anys)
Av. Joan Maragall s/n
08572 Sant Pere de Torelló
Tel. 93 858 44 54
- Escola Josep Maria Xandri (de 3 a 12 anys)
C/ Josep Badrena, 13
08572 Sant Pere de Torelló
Tel. 93 858 42 02
- Institut Cirvianum (de 12 a 18 anys)
C/ Àusias March, s/n
08570 :Torelló
Tel. 93 859 48 41



Ajuntament de Sant Pere de Torelló

Documentació necessària:

- DNI / NIE / Passaport dels pares
- Llibre de família
- Carnet de vacunacions del nen/a (en cas de que no en tinguin, demanar certificat de pediatria del CAP)
- TSI (targeta sanitària)

5. ACTUALITZA LA TEVA DOCUMENTACIÓ!

Informa't sobre la gestió de tràmits en matèria d'estrangeria: tramitar permisos de treball, de residència, arrelament social, reagrupament familiar etc.

- OFIM (Oficina d'informació i Assessorament a l'immigrant)
Can Puget
C/ Alta Cortada, 1-2
08560 Manlleu
Tel: 93 850 66 66 (cal concertar cita)
- AMIC (Associació d'Ajuda Mútua als immigrants a Catalunya) de la Unió General de Treballadors
Plaça Osona, 4, 1ª
08500 Vic
Tel: 93 889 55 90
- Consell Comarcal d'Osona
Àrea de Ciutadania i Immigració
c/Historiador Ramon d'Abadal i de Vinyals, 5, 3ª planta
08500 Vic
Tel: 93 883 28 46 (cal concertar cita prèvia)
C/e: integra@ccosona.net
- 012 Informació
Per consultes sobre immigració, podeu trucar al telèfon d'informació de la Generalitat de Catalunya.

Consell Comarcal d'Osona



6. BUSCA FEINA!

Si tens 16 anys i has obtingut la corresponent autorització administrativa legal, pots accedir al món laboral. T'informaran sobre com trobar feina a:

- Ajuntament de Sant Pere de Torelló / Borsa de treball
C/ Verdaguer, 18
08572 Sant Pere de Torelló
Tel. 93 858 40 24
Horari: De dilluns a divendres de 11 a 14 h i dilluns i dimecres de 16 a 19 h
- OTG (Oficina de treball de la Generalitat de Catalunya)
C/ Ramon Sala i Saçala s/n
08500 Vic
Tel. 93 889 27 67
Horari: de dilluns a divendres de 8.15 h a 13.30 h

7. APRÈN EL CATALÀ!

El català com a llengua oficial de Catalunya, t'ajudarà a integrar- te a la societat d'acollida i és important per poder accedir a les mateixes oportunitats que la resta de ciutadans.

- Ajuntament de Sant Pere de Torelló
C/ Verdaguer, 18
08572 Sant Pere de Torelló
Tel. 93 858 40 24
- CNLO (Consorti per a la Normalització Lingüística d'Osona)
Oficina de català a Torelló
C/ Enric Prat de la Riba, 17-19
08570 Torelló
Tel. 93 850 51 92



Ajuntament de Sant Pere de Torelló

8. VETLLA PEL TEU BENESTAR!

Si vols rebre informació i orientació sobre les prestacions econòmiques o socials que poden prestar les diferents administracions, t'informaran a:

- Ajuntament de Sant Pere de Torelló / Serveis Socials
Tel: 93 858 40 24 (cal concertar cita prèvia)

9. BUSCA UN HABITATGE!

El Servei d'Habitatge del Consell Comarcal d'Osona t'ajudarà a buscar un habitatge de lloguer i t'informarà sobre les ajudes econòmiques existents.

- Borsa d'Habitatge del Consell Comarcal d'Osona
C/ Historiador Ramon d' Abadal i de Vinyals, 5, 3^a planta
08500 Vic
Tel: 93 883 22 12 / 93 883 41 25
Horari: de dilluns a divendres de 10 h a 14 h (cal concertar cita prèvia)

10. PUNT D'INFORMACIÓ JUVENIL

Els serveis d'informació juvenil ofereixen informació i assessorament als joves sobre treball, ensenyament, habitatge, borsa de treball, formació etc.

- El Punt 16
C/ Verdaguer, 18
Edifici Ajuntament
Tel. 93 858 40 24

11. ENTITATS DE SUPORT

A la comarca hi ha diferents entitats socials que et poden ajudar si ho necessites.

- Creu Roja
C./ Molí de Saborit, 5-7,
08500 Vic
Horari: de dilluns a divendres de 9 h a 14 h i de dilluns a dijous de 15 h a 18
Tel. 93 885 62 62

Consell Comarcal d'Osona



- Càritas Diocesana
C./ Torres i Bages, 4, baixos
08500 Vic
Horari: de dilluns a divendres de 9 h a 13 h i de 15 h a 18 h
Tel. 93 886 04 83

I també hi ha entitats d'immigrants que fa temps que viuen a la comarca que també et poden ajudar.

- Amic Amazigh (Associació Motivadora per a la Integració Cultural -Marroc-): 689 612 885
- Associació Cultural Subsahariana i Amics d'Osona (ACSAO): 669 201 952
- Associació de Ghanesos d'Osona: 634 014 876
- Associació Fuladuú Unió Fulbe Immigrants del Senegal (AFUFIS): 638 237 235
- Associació Amics del Senegal del Bisaura: 671 419 098
- Bini Association Vic (Nigèria): 618 481 747
- African Muslim Cultural Association (Àfrica Subsahariana): 699 566 366
- Associació de Malians de Tona AMCE: 696 769 374
- Associació d'Equatorians de la Comarca d'Osona (AECCO): 620 482 820
- Associació d'Equatorians residents a Vic: 649 801 555
- Comitè Cívic Colombià d'Osona: 646 039 442
- Asociación jóvenes con visión de futuro: 93 885 23 14
- Associació social i cultural de la India: 653 046 077
- Associació d'Osona per la Pau Jameiat Essalam: 670 857 546
- Veus Diverses: 690 024 074

12. FESTES DEL MUNICIPI

- Fira de San Sebastià: 4t diumenge del mes de gener
- Fira de Primavera: pels voltants de Sant Jordi
- Festa Major de Sant Pere (Festa Major Petita): 29 de juny
- Fira del Segar i el Batre: mitjans de juliol
- Festa Major de Sant Severí: 4t cap de setmana de setembre



Ajuntament de Sant Pere de Torelló

Consell Comarcal



d'Osona

13. ALTRES TELÈFONS D'INTERÉS

- Hospital General de Vic: 93 889 11 11
- Farmàcia Pons: 93 858 40 35 (C/ Sant Feliu,1)
- Ambulància: 061
- Taxi Pere Fornieles: 610 40 41 99
- Companyia de autobusos Sagalés (Vic): 93 889 25 77
- Renfe (General): 902 240 202
- Mossos d'esquadra: 088
- Bombers: 085
- Emergències: 112
- Telèfon d'atenció ciutadana de la Generalitat de Catalunya: 012



Ajuntament de Sant Pere de Torelló

إسألوا عن وقت العمل

- CAP Torelló
Av. Pompeu Fabra, 8
Tel. 93 850 48 41
08570 Torelló

وقت العمل

من الإثنين إلى السبت من 8 إلى 21

في الحالات الإستعجالية الطبية من 21 إلى 8 إتصلو بالرقم 061

الوثائق الضرورية

-رخصة الإقامة أو جواز التعريف

شهادة السكنى

في حالة الأطفال الأقل عمراً من أربعة عشر سنة يجب إحضار الحالة المدنية أو جواز السفر

4-تعليم الأولاد

إن مسألة التعليم في كتلونيا واجبة و ملزمة من السن السادس عشر و لاكن يستحسن أن يبدأوا في التعليم ابتداءً من السن الثالث في العمر و مسألة التسجيل المدرسي تنظم في المدارس

- Escola Bressol L'Avet (de 0 a 3 anys)
Av. Joan Maragall s/n
08572 Sant Pere de Torelló
Tel. 93 858 44 54
- Escola Josep Maria Xandri (de 3 a 12 anys)
C/ Josep Badrena, 13
08572 Sant Pere de Torelló
Tel. 93 858 42 02
- Institut Cirvianum (de 12 a 18 anys)
C/ Àusias March, s/n
08570 :Torelló

ÀRAB

Consell Comarcal d'Osona



دليل الاستقبال المحلي

1-شهادة السكنى

إن التسجيل في البلدية للحصول على شهادة السكنى واجب على كل السكان الذين يسكنون في البلدية؛ لأنه يمنح للسكان مجموعة من الإمتيازات والحقوق؛ كحق الخدمات الصحية والطبية وحق التعليم.

العنوان ووقت العمل

- Ajuntament de Sant Pere de Torelló
C/ Verdaguer, 18
08572 Sant Pere de Torelló
Tel: 93 858 40 24

وقت عمل البلدية

من الإثنين إلى الجمعة من 11 إلى 14

الوثائق الضرورية

-بطاقة التعريف أو رخصة الإقامة.

- (بالنسبة للمواطنين الأوروبيون يجب عليهم أن يحضروا معهم بطاقتهم الوطنية

-بالنسبة للمواطنين الغير الأوروبيون يجب عليهم إحضار رخصة الإقامة أو جواز السفر

-رخصة الإقامة.

-إذا كنتم تسكنون بالكراء يجب عليكم إحضار عقد الكراء

-إذا كنتم تملكون الملكية فعليكم بإحضار الملكية

2 - تعالى إلى اللقاءات الأولية والدورات الجماعية الترحابية

للتعرف على المحيط الذي تعيش فيه و على المجتمع الكطلاني

هذه اللقاءات والإجتماعات مخصصة للسكان الجدد الذين يريدون معرفة شبكة الخدمات والموارد الموجودة

في البلدية و حتى في منطقة أوزونا و كتلونيا

3-الحصول على بطاقتك الطبية

للحصول على الخدمات الطبية في جميع المراكز الصحية ضروري أن تحضر معك البطاقة الطبية وتطلب من طرف المركز الصحي المحلي حيث تسكن

- Consultori local Sant Pere de Torelló
Plaça Doctor Munmany s/n
08572 Sant Pere de Torelló

ÀRAB



Ajuntament de Sant Pere de Torelló

Tel 93 858 42 77

إذا كان لديك ستة عشر سنة ولديك رخصة العمل القانونية؛ تستطيع أن تلتحق بميدان العمل ويمكن لك أن تجد كل المعلومات في الأماكن التالية

- Ajuntament de Torelló / Servei Local d'Ocupació
C/ Enric Prat de la Riba, 17 -19
08570 Torelló
Tel. 93 850 53 13 (cal concertar cita prèvia)
- OTG (Oficina de Treball de la Generalitat de Catalunya)
C/ Ramon Sala i Saçala s/n
08500 Vic
Tel. 93 889 27 67

وقت العمل: من الإثنين إلى الجمعة؛ من 8:15 إلى 13:30

7. تعليم اللغة الكتلانية

اللغة الكتلانية كلغة رسمية لكتلونيا تساعدك كثيراً في الإدماج و معرفة هذا المجتمع ثم تعطي لك عدة إمتيازات في المساواة

- CNLO (Consorti per a la Normalització Lingüística d'Osona)
Oficina de català a Torelló
C/ Enric Prat de la Riba, 17-19
08570 Torelló
Tel. 93 850 51 92

8. لتحسين حالتك الإجتماعية والإقتصادية

إذا كنت تريد أن تحصل على معلومات التي من أجلها تحسن وضعيتك الإجتماعية والإقتصادية عليك بالالتحاق بالمكاتب التالية

- Ajuntament de Sant Pere de Torelló / Serveis Socials
Tel: 93 858 40 24 (يستحسن طلب الساعة من قبل)

9. كيف تبحث عن السكنى

خدمة السكن من كوتسيل كمركال د أرونا سوف تساعدك لإيجاد سكن الكراء و تقدم لك المعلومات الموجودة حول المساعدات المادية المتوفرة العنوان والوقت

ÀRAB

Consell Comarcal d'Osona



الوثائق الضرورية

-بطاقة التعريف أو جواز السفر للأباء
-بطاقة الصيانة الطبية وإن لم تكن فعليك إحضار شهادة طبية من طرف طبيبك المحلي
-البطاقة المحلية الشخصية

5- هيئ وثائقك للحصول على بطاقة الإقامة

يجب عليك أن تتعرف على الأماكن التي تعطى فيها المعلومات الضرورية للحصول على بطاقة الإقامة و العمل ثم الكيفية التي تتبع أثناء التجمع

- OFIM (Oficina d'Informació i Assessorament a l'immigrant)
Can Puget
C/ Alta Cortada, 1-2
08560 Manlleu
Tel: 93 850 66 66 (يستحسن طلب الساعة من قبل)
- AMIC (Associació d'Ajuda Mútua als immigrants a Catalunya) de la
Unió General de Treballadors
Plaça Osona, 4, 1^a
08500 Vic
Tel: 93 889 55 90
- Consell Comarcal d'Osona
Àrea de Ciutadania i Immigració
c/Historiador Ramon d'Abadal i de Vinyals, 5, 3^a planta
08500 Vic
Tel: 93 883 28 46 (يستحسن طلب الساعة من قبل)
C/e: integra@ccosona.net

المعلومات؛ يمكن لكم أن تتصلوا بهذا الرقم المتعلق بالمعلومات العامة في كتلونيا 012

6-كيف تحصل عن العمل

ÀRAB



Ajuntament de Sant Pere de Torelló

- Amic Amazigh (Associació Motivadora per a la Integració Cultural - Marroc-): 689 612 885
- Associació Cultural Subsahariana i Amics d'Osona (ACSAO): 669 201 952
- Associació de Ghanesos d'Osona: 634 014 876
- Associació Fuladuu Unió Fulbe Immigrants del Senegal (AFUFIS): 638 237 235
- Associació Amics del Senegal del Bisaura: 671 419 098
- Bini Association Vic (Nigèria): 618 481 747
- African Muslim Cultural Association (Àfrica Subsahariana): 699 566 366
- Associació de Malians de Tona AMCE: 696 769 374
- Associació d'Equatorians de la Comarca d'Osona (AECCO): 620 482 820
- Associació d'Equatorians residents a Vic: 649 801 555
- Comitè Cívic Colombià d'Osona: 646 039 442
- Asociación jóvenes con visión de futuro: 93 885 23 14
- Associació social i cultural de la India: 653 046 077
- Associació d'Osona per la Pau Jameiat Essalam: 670 857 546
- Veus Diverses: 690 024 074

ÀRAB

Consell Comarcal d'Osona



Borsa d'Habitatge del Consell Comarcal d'Osona
c/ Historiador Ramon d' Abadal i de Vinyals, 5, 3^a planta
08500 Vic
Tel: 93 883 22 12 / 93 883 41 25

وقت العمل
من الإثنين إلى الجمعة من 9 إلى 13 و من 15 إلى 18

10. مركز معلومات للشباب

خدمات المعلومات والمشورة للشباب في العمل الشبابي؛ التعليم؛ السكن وفرص العمل وما إلى غير ذلك

- El Punt 16
C/ Verdaguer, 18
Edifici Ajuntament
Tel. 93 858 40 24

11. جمعية للمساعدة في الاندماج

يوجد العديد من الجمعيات التي يمكن أن تساعدك كثيراً أثناء الحاجة

- Creu Roja
C/ Dr. Junyent, 3,
08500 Vic
Tel. 93 885 62 62

وقت العمل
من الإثنين إلى الجمعة من 10 إلى 14 و من الإثنين إلى الخميس من 15 إلى 18

- Càritas Diocesana
C/ Torres i Bages, 4, baixos
08500 Vic
Tel. 93 886 04 83

وقت العمل
من الإثنين إلى الجمعة من 9 إلى 13 و من 15 إلى 18

وأيضاً هناك العديد من الجمعيات للمهاجرين الذين إستقروا هنا في كمرك؛ بدون شك سوف يساعدونك أثناء الحاجة

ÀRAB



Ajuntament de Sant Pere de Torelló

Consell Comarcal



d'Osona

12. المهرجانات والحفلات السنوية للبلدية

- **GENER:** 1^a setmana del mes: Saló de la Infància.
4t diumenge del mes: Fira de San Sebastià
- **ABRIL:** 3er cap de setmana: Festa de la primavera. Festa dels ocells i Duatló Infantil
3er i 4t cap de setmana: Xou Musical
- **MAIG.** Dilluns dia 20, festa Local segona pasqua
JUNY: 29: Festa Major de Sant Pere (Festa Major Petita)
- **JULIOL:** Fes-te l'estiu.
SETEMBRE: 3r cap de setmana: Duatló Bellmunt
4t cap de setmana: Festa Major de Sant Severí.
- Dilluns dia 23 setembre- Festa Local
- **OCTUBRE:** Festa de la Tardor
- **NOVEMBRE:** Caminada Serragrenyada

13. أرقام هاتفية أخرى لمصلحتك

- -المستشفى العام ببيك 938891111
- الصيدلية Farmàcia Pons: 93 858 40 35 (C/ Sant Feliu,1)
- -سيارة الإسعاف 061
- حافلات النقل Companyia de autobusos Sagalés (Vic): 93 889 25 77
- Renfe (General): 902 240 202
- Taxi Pere Fornieles: 610 40 41 99-
- Mossos d'Esquadra: 112
- -رجال المطافئ 112
- -المستعجلات 112
- -الهاتف الخاص ب جينيرلنات 012